



Tin Mừng Chúa Giêsu đọc theo Nova Vulgata.

CHA TRỜI THƯƠNG CHO
ĐỨC NỮ MARIA ĐƯỢC
IMMACULATA TINH TRONG

Mừng Lễ Đức Mẹ Tinh Trong Dec 8, 2014

LsNguyenCongBinh@gmail.com

Năm 1858, Đức Mẹ đến thăm chị Bernadete và chúng ta tại Hang Đá Lộ Đức nhắc chúng ta luôn cố gắng sống đúng Tin Mừng Lời Chúa dạy.

[<< Photo : Tượng Đức Mẹ tại Hang Đá đứng nơi Đức Mẹ đứng khi hiện ra. Lời Đức Mẹ nói được ghi khắc dưới hòn đá nơi Đức Mẹ đứng] . Đức Mẹ hiện ra tổng cộng 18 lần. Đến lần hiện ra thứ 17 [ngày 7 April 1858] vì Đức Mẹ chưa xưng Danh nên người ta tò mò bảo cô Bernadette cầm sẵn giấy bút xin Đức Mẹ viết ra Danh của mình, Đức Mẹ đã mỉm cười đáp:

**'QUE SOY ERA
IMMACULADA COUNCEPCIU
'Ta là Mẹ IMMACULADA Tinh Trong'**

hay nói nôm na đầy đủ hơn

**Ta là Đấng được CHA TRỜI thương cho
IMMACULADA, trọn đời hằng Tinh Trong, hồn
tinh trong - xác cũng tinh trong – chẳng hề
vướng mắc tội lỗi như uế, từ phút giây đầu tiên
khi được CHA TRỜI cho làm người [thụ thai trong
bụng mẹ]**

Xin cùng đọc Tin Mừng theo Bản Sách Thánh Mới Nova Vulgata của Mẹ Hội Thánh nguyên là Bản Vulgata Cũ được Ba Đấng Chủ Chăn canh cải: ĐTC Chân Phước Phaolo VI đã khởi động theo thỉnh cầu của Công Đồng VaticanII, ĐTC Thánh Gioan Phaolo II hoàn thành và ban hành (25 April 1979) ; sau đó Nova Vulgata được hoàn chỉnh năm 1986 với sự cộng tác của ĐHY Ratzinger tức ĐTC Benedicto 16. Các ĐTC đã canh cải nhiều điều và đã truyền ta từ nay đọc theo Nova Vulgata. Sau đây là bản lược dịch Bài Thánh Thư đọc trong Lễ. Lời Kinh Thánh viết tóm lược rằng:

a- Chúa CHA THÁNH THIỆN và TINH TRONG nên đã thương ban cho chúng ta con cái loài người [đĩ nhiên có Đức Nữ Maria trong đó]- nhờ MÁU CHÂU BÁU CHÚA GIÊSU được ơn trở nên SANCTI ET IMMACULATI - THÁNH THIỆN và TINH TRONG để xứng đáng làm con cái CHA .

b- Song Đức Nữ Tinh Trong được ơn SANCTA ET IMMACULATA - THÁNH THIỆN và TINH TRONG trước chúng ta một bước và ơn này trọn vẹn hoàn toàn khi Bào Thai Chúa Giêsu xuống ngự trong cung lòng Bà - vì Con nhờ sức sống của Mẹ tạo ra MÁU MÌNH, để ban MÁU CHÂU BÁU ẤY cứu chuộc triệu triệu tí tí con người chúng ta. Xin quý cha và ông bà bổ túc cho bản lược dịch này.



Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêsô. Nova Vulgata Eph 1:3-7, 11-12

http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documenta/nova-vulgata_nt_epist-ephesios_lt.html

Anh chị em thân mến,

3 *Benedictus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in caelestibus in Christo, 4 sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem, ut essemus **sancti et immaculati** in conspectu eius in caritate;*

³ Chúc tụng ngời khen Thiên Chúa và là CHA của Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta -

Trên cõi trời, CHA Trời đã chúc lành cho chúng ta trong Chúa Kitô, qua muôn vàn phúc lộc thiêng, -

⁴ như CHA đã *chọn lọc ra* **elegit** chúng ta trong Chúa Giêsu - từ trước ngày CHA tạo ra vũ trụ - để chúng ta được nên **thánh thiện và tinh trong** trước mặt CHA, - trong lòng CHA yêu thương, -

5 qui *praedestinavit nos in **adoptionem filiorum per Iesum Christum in ipsum**, secundum beneplacitum voluntatis suae, 6 in laudem gloriae gratiae suae, in qua gratificavit nos in **Dilecto**, 7 in quo habemus redemptionem per **sanguinem eius**, remissionem peccatorum, secundum divitias gratiae eius,*

⁵ CHA Trời đã định trước cho ta được phúc **làm con cái CHA, nhờ Chúa Giêsu Kitô**, như Thánh Ý CHA lấy làm hài lòng, ⁶ để ta hằng ca ngợi Ôn Lành rạng ngời CHA đã ban cách nhưng không cho chúng ta - qua **Người Con Chí Ái của CHA ^{Dilecto}**, ⁷ **trong Giêsu, nhờ Máu Giêsu, chúng ta được ơn cứu chuộc, được ơn tha tội, theo lượng ân sủng tràn đầy của CHA,**

11 in quo etiam sorte vocati sumus, praedestinati secundum propositum eius, qui omnia operatur secundum consilium voluntatis suae, 12 ut simus in laudem gloriae eius, qui ante speravimus in Christo.

¹¹ Cũng trong Đức Kitô, chúng ta được kêu gọi thừa

hưởng gia tài [Nước Trời], chiếu theo chương trình đã định trước của CHA là Đấng cho mọi sự được trọn vẹn theo Thánh Ý CHA đã muốn, hầu cho chúng ta là những người đã đặt lòng trông cậy trước hết vào Chúa Giêsu Kitô thì được ca tụng vinh quang Người.

Đó là lời Chúa.

Kính thưa quý ông bà anh chị. Chúng ta nghe Đức Nữ Tinh Trong xưng Danh rằng:

QUE SOY ERA IMMACULADA COUNCEPCIU 'Ta là Mẹ IMMACULADA Tinh Trong'

Xin so sánh câu ấy với câu 4 và 7 vừa đọc trên: chúng ta- tuy tội lỗi, song nhờ **Máu Châu Báu của Giêsu** tất cả cũng đều được Chúa CHA ban cho ơn **thánh hóa** & **im+ maculati**.

Đặc biệt Chúa Nhật thứ I Mùa Vọng này, Hội Thánh khai mạc **Năm Cầu Nguyện cho Đời Sống Thánh Hiến** để ta trọn năm xin ơn thánh hóa cho từng chị nữ tu, từng tu sĩ nhất là các linh mục đã dâng hiến trọn đời sống mình cho Chúa. Ta cầu cho họ được **sancti et immaculati** để họ, cùng với Đức Maria

vốn là Đấng **sancta et immaculata** sẽ giúp toàn thể Dân Chúa đạt được ơn **thánh thiện và tinh trong**.

Các chữ **thánh thiện và tinh trong** này được viết rõ trong **Bản Cổ Hy Lạp Codex Vaticanus**, nay đã khoảng 1600-1700 năm là một trong những bản gốc mà **Nova Vulgata** đã chuyển ngữ ra Latin cho ta [Xin xem Ephêso 1:1-10

Special thanks to CSNTM for granting permission
http://images.csntm.org/Manuscripts/GA_03/GA03_132a.jpg

Mong sẽ có dịp đọc trọn, nay xin đọc câu 4 [hàng 12-17:] viết rằng:

**ΚΑΘΩΣ ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ ΗΜΑΣ ΕΝ ΑΥΤΩ
ΠΡΟ ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ ΚΟΣΜΟΥ
ΕΙΝΑΙ ΗΜΑΣ ΑΓΙΟΥΣ ΚΑΙ ΑΜΩΜΟΥΣ
ΚΑΤΕΝΩΠΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝΑΓΑΠΗ**

**Eph 1:4 ΚΑΘΩΣ ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ ΗΜΑΣ ΕΝ ΑΥΤΩ
kathôs exelexato hêmas en autô**

⁴ như Chúa CHA đã chọn lọc ra chúng ta trong Chúa Giêsu

ΠΡΟ ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ ΚΟΣΜΟΥ

pro katabolês kosmou

từ trước ngày CHA tạo ra vũ trụ-

ΕΙΝΑΙ ΗΜΑΣ einai hêmas

để chúng ta được nên

ΑΓΙΟΥΣ ΚΑΙ ΑΜΩΜΟΥΣ hagious kai amômous

thánh thiện và tinh trong

ΚΑΤΕΝΩΠΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝΑΓΑΠΗ

katenôpion autou en agapê,

trước mặt CHA, - trong lòng CHA yêu thương, -

Chúa CHA đã chọn lọc khởi đầu là Maria, GiuSe... và chúng

ta, Dân Chúa là: nnn... .. và và và

... và và ... và và và Phạm,

Phan, Nguyễn, Lê, Trần,

để đánh vần chữ CHÚNG TA cho rõ và cho đủ, xin từng ông bà anh chị tự viết tên mình và người thân của mình vào khung trên đây]

Kinh Thánh viết: **tất cả chúng ta** đã được CHA Trời ban cho ơn

trở nên **hagious kai amômous sancti et immaculati**

thánh thiện và tinh trong. Các cha Việt Nam dịch là **nên thánh**

và vô tì tích hay **tinh tuyền thánh thiện** Người Mỹ dịch: **holy and**

immaculate hay **holy and without blemish** Người Pháp dịch :

sanctifiés & immaculés ..Ai cũng dịch đúng. Chúng ta tội lỗi song tất cả sẽ đều được như thế nhờ **Máu Châu**

Báu của Giêsu.

Vậy Đức Nữ Maria là Đấng giúp Giêsu tạo ra Máu - Máu Cứu Chuộc loài người - cũng được CHÚA CHA cho **sancta et immaculata thánh thiện và tinh trong** như Bà đã khiêm tốn xác nhận

'QUE SOY ERA IMMACULADA COUNCEPCIU

'Ta là Mẹ IMMACULADA Tinh Trong'

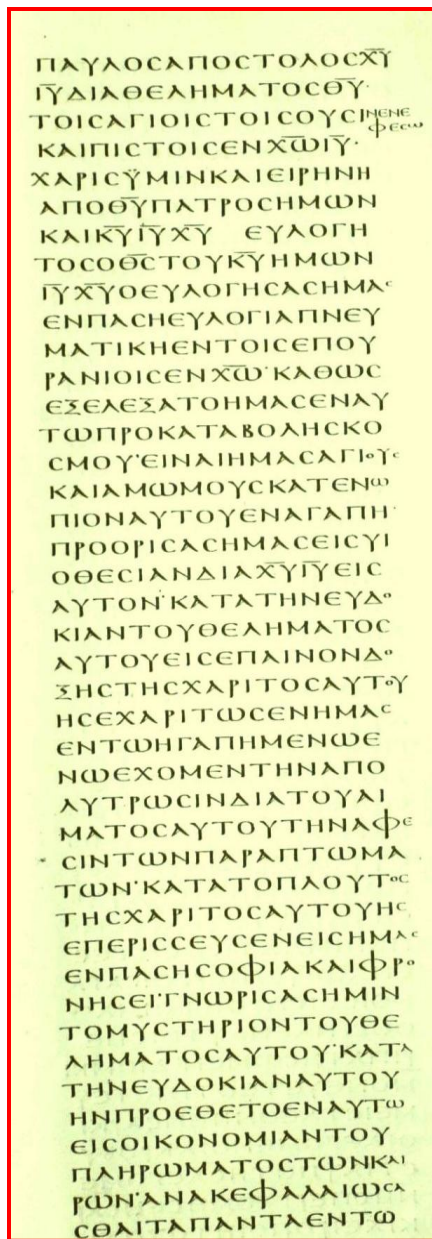
Ta là Đấng được CHA TRỜI thương cho IMMACULADA, trọn đời hằng Tinh Trong, hôn tinh trong - xác cũng tinh trong – chẳng hề vướng mắc tội lỗi như uế, từ phút giây đầu tiên khi được CHA TRỜI cho làm người [thụ thai trong bụng mẹ]

santa et immaculada-[như nghe Đức Mẹ nói theo tiếng Occitan vùng Nam nước Pháp với chị Bernadette, cũng cùng

nghĩa với] Latin **sancta et immaculate holy and immaculate, sanctifiée & immaculée,**

hay thường được dịch là **thánh thiện và vô nhiễm**, (song là tiếng Hán, sợ con em ta khó hiểu cho nên giản dị nhất

xin đọc:) **thánh thiện và tinh trong**.



Chữ **ΜΩΜΟΥΣ - mômous** : (Hy Lạp) mang nghĩa là *bẩn thỉu tồi tệ, bị bầm dập, đáng bị vứt đi*...song khi thêm chữ "a" đằng trước ra chữ **a+mômous** **ΑΜΩΜΟΥΣ** thì có nghĩa ngược lại là sự nhưn nhớt được tẩy trừ đi. Cũng vậy, chữ Latin **maculatus** ^{giống đục}, **maculati** ^{số nhiều} **maculata** ^{giống cái} cũng mang nghĩa ấy, nghĩa bóng *nhưn nhớt bầm dập vì tội: tội tổ tông và tội riêng* song khi thêm chữ "im" đằng trước ra chữ **im+maculatus, immaculati, immaculata** thì mang phản nghĩa là **tội được tẩy xóa ra TINH TRONG, không còn bị nhiễm tội, tức được 'vô nhiễm, miễn nhiễm'**.

Tuần trước chúng ta mừng **Lễ Chúa Kitô Vua**. Chúa CHA đã phong Chúa GiêSu làm Vua và đã trao toàn quyền trên trời dưới đất ^(Mat 28 18) để Vua GiêSu xây dựng Nước Trời đông đúc con dân cho CHA. Chúng ta **maculati** tội lỗi, tội lỗi và tội lỗi, song tất cả đều được **Máu Châu Báu của GiêSu** ban ơn **im+maculati** **tẩy xóa nhưn nhớt bầm dập vì tội** trở thành **tinh trong** xứng đáng thành công dân Nước Trời. *Đức Nữ Maria là Đấng giúp GiêSu tạo ra Máu Cứu Chuộc loài người - có được CHÚA CHA cho **thánh thiện và tinh trong** hay không và kể từ khi nào? kể từ giây phút đầu tiên Maria được thụ thai làm người trong bụng mẹ hay sao?*

Người Tin Lành thì chưa thể chấp nhận điều này, song riêng một vài người Công Giáo còn *thắc mắc* vì nhiều lý do, một trong các lập luận chính là *Kể Từ Giây Phút Chúa GiêSu Đổ Máu thì mọi tội lỗi kể cả tội tổ truyền được tha, Bà Maria dù mang Chúa GiêSu xuống thế song trước khi Chúa Chịu Nạn đổ máu thì làm sao nói là Bà được tha tội, được vô nhiễm nguyên tội vào ngày được thụ thai?*

[Xin xem **CƯỚC CHÚ 1** và http://en.wikipedia.org/wiki/Immaculate_Conception
http://catholicism.about.com/od/beliefsteachings/f/Imm_Concept_FAQ.htm]

1. Xin nghe Chúa đã phán với tiên tri Giêrêmia trước khi ông *được mẹ thụ thai để làm người* rằng:

⁴ *Lời Chúa phán với tôi [Giêrêmia] rằng: ⁵ "Trước khi cho người thành hình trong bụng mẹ, Ta đã biết con; trước khi người lọt lòng mẹ, Ta đã thánh hoá con, Ta đã đặt người làm tiên tri cho mọi dân tộc."*

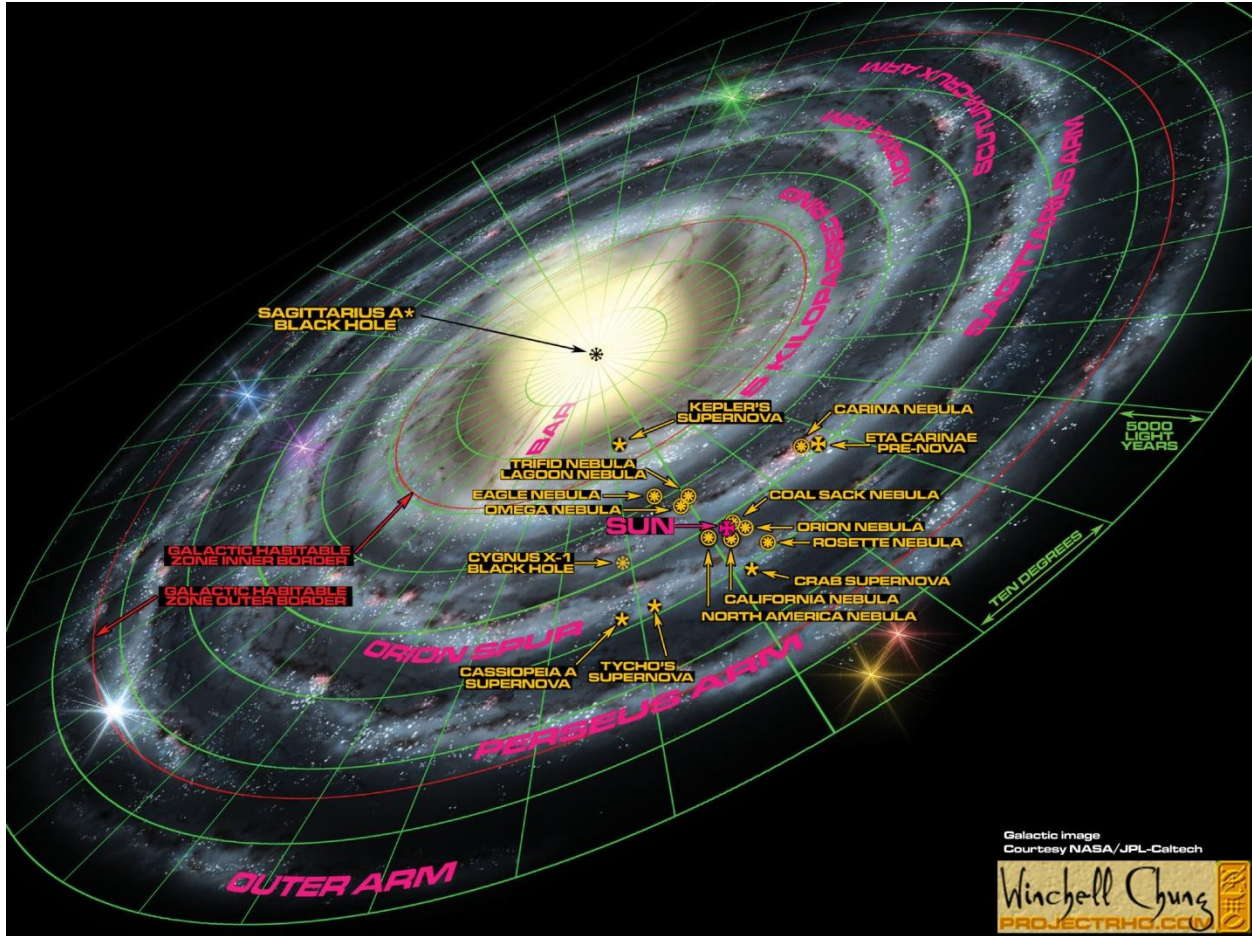
NOVA VULGATA 4 Et factum est verbum Domini ad me dicens: 5 " Priusquam te formarem in utero, novi te et, antequam exires de vulva, sanctificavi te et prophetam gentibus dedi te ". (Giêrêmia 1:5)

2. Chúa CHA đã chọn Giêrêmia trước khi ông *được mẹ thụ thai*, đã **thánh hoá** ông để chuẩn bị cho ông xứng đáng với sứ mạng làm tiên tri cho Chúa GiêSu sẽ đến. Chúa CHA cũng đã chuẩn bị cho **'một cô gái tinh trong tên là Maria'** đầy đủ chu đáo hơn thế nữa. *Chính vì CHA đã nghĩ đến **chúng ta** để cho chúng ta được nên **sancti et immaculati** trước khi CHA tạo dựng mặt trời mặt trăng nên CHA đã định trước việc Chúa Con xuống thế cũng như đã chọn trước **Maria làm Mẹ sanh ra Đấng Cứu Chuộc** chúng ta. Chúa đã **thánh hóa** cho **Maria** được **sancta et immaculata**. Xin nghe lại Epheso1: 4 & 7:*

⁴ *nư CHA đã **chọn lọc ra** **elegit** chúng ta trong Chúa Giêsu - từ trước ngày CHA tạo ra vũ trụ- để chúng ta được nên **sancti et immaculati** **thánh thiện và tinh trong** trước mặt CHA, - trong lòng CHA yêu thương, ⁷ **Trong Giêsu, nhờ Máu Giêsu**, tất cả chúng ta được **ơn cứu chuộc**, được **ơn tha tội**, theo lượng ân sủng tràn đầy của CHA,*

3. Sự **thánh hóa** diễn tiến ra sao thì tôi không biết song ta có thể nói: *Chúa CHA đã **chọn lọc riêng ra** linh hồn của Maria và thánh hóa linh hồn ấy được **sancta et immaculata**. Vào đúng thời điểm mà Chúa Con sẵn sàng xuống thế thì ít lâu trước đó linh hồn Maria tinh trong được cho kết hợp với một thân xác vật chất song tinh trong của Maria để được làm người. Kể từ giây phút đầu tiên Maria được thụ thai làm người trong bụng mẹ, và trong suốt cuộc đời Bà thì linh hồn & thân xác Maria được Chúa Thánh Thần bảo vệ để sẵn sàng đón nhận Chúa GiêSu xuống thế. Khi Bà Thai Chúa GiêSu ngự trong lòng Bà nhờ phép mầu của Chúa Thánh Thần thì ơn **sancta et immaculata** đạt mức trọn vẹn bởi Máu của Bà Thai Máu Cứu Chuộc được tạo ra trong chính cơ thể Bà. Máu tuy chưa đổ ra song đủ khả năng Cứu Chuộc. Cũng vì thế khi xong nhiệm vụ dưới thế thì linh hồn và xác thân tinh trong của Bà được Chúa mang về Nước Trời .*

Đức Mẹ hiện ra tại Fatima nhắc nhở chúng ta may chạy đến lãnh nhận **Thịt Máu Chúa**. **Máu Châu Báu của Chúa GiêSu** là một đề tài quá rộng rãi, cần bàn sâu rộng thêm. Xin có vài gợi ý thô thiển trong bài sau suy niệm đời hàng về **Mầu Nhiệm Chúa Ban Thịt Máu Chúa** . Xin xem **CHÚA GIÊSU BAN MÁU THỊT CỨU ĐỜI** ➔ <http://www.conggiaovietnam.net/index.php?m=home&v=detail&ia=11854>



www.projectrho.com Hình ảnh galaxy của chúng ta trong vũ trụ bao la hàng tỉ galaxies theo NASA. Giải ngân hà đã có bao nhiêu tỉ năm ta chẳng biết song chúng ta đã được CHA chọn trước khi CHA cho nó có . Ngôi sao mặt trời của chúng ta ... nhỏ hơn chữ SUN thêm trong hình.

Loài người được tạo dựng theo hình ảnh của Thiên Chúa. Cha nào con nấy. CHA Trời đã định trước cho ta được phúc làm con cái CHA, nhờ Chúa Giêsu Kitô - từ trước ngày CHA tạo ra vũ trụ. CHA TINH TRONG Hằng Sống cho nên con dân của CHA phải được tinh trong để sống mãi bên CHA; song vì loài người còn bất toàn vì tội cho nên Vua Giêsu đã vâng Thánh Chỉ của Chúa CHA mà đến: mà làm người. Maria đã thành một phụ tá đặc lực của Chúa Giêsu giúp chúng ta được tinh trong

Câu 1 Cor 15:23 viết "in adventu eius nhờ Ngài đã đi đến" nói rằng nhờ Vua Giêsu đã đến, nhờ Ngài đã làm người nhờ Maria Tinh Trong: đã đặt chân vào Sự Sống và cả vào Sự Chết của loài người, song đến ngày thứ ba thì đặt chân vào Sự Sống Lại và đi vào Nước Trời, nên Vua Giêsu là người đầu tiên, là Vua mà cũng là công dân đầu tiên đã mở đường ban ơn cho Đức Nữ Tinh Trong, và nhiều vị thánh - được Chúa CHA cho tuần tự sống lại làm công dân Nước Trời - và ngày tận cùng thì mọi người chúng ta cùng được hưởng ơn ấy để thành công dân Nước Trời và ngày tận cùng thì mọi người chúng ta cùng được hưởng ơn ấy để thành công dân Nước Trời và cũng là Con Của Cha. Khi ca tụng Chúa Giêsu là VUA thì chúng ta cũng xưng tụng Mẹ Ngài là Nữ Vương trên trời dưới đất vì Bà xứng đáng được ca ngợi như vậy

Chúng ta đặc biệt mang ơn HAI NGƯỜI là Thánh Cả GiuSe và Đức Nữ Maria Tinh Trong. Hai vị đã vâng ý Chúa mà giúp Chúa Giêsu được sanh ra và săn sóc cho lớn lên để cho Thánh Ý Của Cha được Thể Hiện, để Máu Thánh Chúa Giêsu tuôn chảy đến cho từng người và ơn Cứu Chuộc thành tựu. Và để được như vậy thì CHA TRỜI ban ơn cho Maria đi trước chúng ta một bước để hồn Đức Nữ, xác Đức Nữ được sancta et immaculata, thánh thiện và tinh trong từ khi được CHA cho thụ thai làm người; để Maria



xứng đáng mang đến cho chúng ta Chúa Giêsu bằng xương thịt ban Mình và Máu Thánh cho chúng ta được **holy and immaculate** để thoát khỏi sự chết.

Trọn **Năm Cầu Nguyện cho Đời Sống Thánh Hiến** ta xin ơn thánh hóa cho từng chị nữ tu, từng linh mục tu sĩ đã dâng hiến trọn đời sống mình cho Chúa. Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ là Đấng **sancta et immaculata** ta mong Chúa cho toàn thể Dân Chúa đạt được ơn **thánh thiện và tinh trong**.

Tôi đọc Nova Vulgata theo sốt sắng song khả năng hạn hẹp. Nếu chỗ nào tôi thiếu sót xin bổ túc cho

Bài kế tiếp **PHÚC ÂM: Lc 1, 26-38- Thiên thần mang Tin Vui cho tất cả chúng ta loài người. Đức Nữ Tinh Trong Maria nhận lời làm Mẹ để mang thai và sanh ra ra Chúa Cứu Chuộc chúng ta** Nova Vulgata

http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-lucam_lt.html

Kính Mừng Lễ Đức Mẹ Tinh Trong Dec 8, 2014
LsNguyenCongBinh@gmail.com

<< Nhà Cầu Nguyện xây trên đúng chỗ Đức Mẹ hiện ra tại Fatima



CƯỚC CHÚ 1 Trước khi tham dự cuộc hành hương Roma Fatima Lộ Đức thì một anh Tin Lành đã trao đổi thắc mắc **Đức Nữ đã (hay không thể) Tinh Trong từ lúc được thụ thai** như người Công Giáo tin vì **chẳng có câu này trong Thánh Kinh**. Chúng tôi thành tâm nghiên cứu song bị rơi vào ngõ kẹt. Một vài vị thánh cũng đã chẳng dám kết luận dứt khoát như thế. Trong thánh lễ cử hành trước Hang Đá Lộ Đức ngày 12 Th 10 2011, mừng lễ Đức Mẹ Fatima do một nhóm linh mục San Diego California hành hương, tôi được nghe đoạn Ephêso này; vị linh mục giảng hôm ấy nhấn mạnh đến câu Epheso 1: 4 : *as He (God the Father) chose us in Him (God the Son), before the foundation of the world, to be **holy and without blemish** before him.* Tôi suy nghĩ lắm và chờ lễ xong mở laptop tra cứu ngay Mẹ Hội Thánh đọc câu ấy theo **Nova Vulgata** như thế nào. Tạ ơn Chúa! Lạ thật! Lời Chúa nói chúng ta tội lỗi song được **holy and without blemish** theo tiếng Anh, **nên thánh và vô tì tích** hay **tinh tuyền thánh thiện** theo tiếng Việt. Tôi đã xin anh Tin Lành nhớ là tuy Thánh Kinh không có câu "**bà Maria được immaculate tinh trong**" song lại nói rất rõ là *anh và những người có lòng tin đã nhận Nước Rửa - tuy chẳng thể sánh bằng Bà Maria- song được **Máu Thánh Chúa Giêsu** ban ơn cho được **sancti et immaculati**.* Vấn đề đã được bàn trên

Đức Mẹ đã được Chúa CHA thương cho **sancta et immaculata trước chúng ta một bước mà thôi.**